

**CONTRACT DE GARANTARE A ECONOMISIRII**

pentru iluminatul public

între

---

---

---

-

- denumit în continuare Client sau CL

reprezentat de

---

și

---

---

---

-

- denumit în continuare Contractor sau CN

reprezentat de

---

## Cuprins

### **1. Obiectul contractului**

### **2. Scopul contractului**

### **3. Reprezentanți autorizați pe proiect și comunicarea actelor**

### **4. Măsuri de economisire din partea CN**

#### 4.1. Definiție

#### 4.2. Servicii pregătitoare efectuate de CN

#### 4.3. Întreținerea, curățirea și înlocuirea sistemelor de iluminat

#### 4.4. Căutarea și colectarea datelor

#### 4.5. Disponerea de închidere și/sau instalații retrase, componente ale instalațiilor

### **5. Obligația principală a CN (garantarea economisirii)**

#### 5.1. Cantități de referință

##### 5.1.1. Perioade de referință

##### 5.1.2. Costuri de operare – nivel de bază

##### 5.1.3. Preț de referință

#### 5.2. Garanția de economisire și acoperirea garanției

### **6. Perioada stabilită și perioade parțiale**

### **7. Calcularea valorii economisite**

#### 7.1. Valori de bază pentru calcul

#### 7.2. Valoarea neajustată a costului anual

#### 7.3. Ajustarea valorii neajustate a costului anual

#### 7.4. Valoarea ajustată a costului anual pe o perioadă stabilită

#### 7.5. Determinarea garanției

##### 7.5.1. Baza determinării

##### 7.5.2. Îndeplinirea garanției

##### 7.5.3. Neîndeplinirea garanției

### **8. Remunerarea CN**

#### 8.1. Remunerarea de bază

#### 8.2. Întreținere și curățire

#### 8.3. Grant unic

### **9. Termenii plății**

#### 9.1. Cererile de plată a CN

#### 9.2. Cereri de compensare ale CL

9.3. Consecințe legale ale plăților acceptate

## **10. Avize și autorizații**

## **11. Agenți indirecti**

## **12. Obligații de cooperare ale CL**

## **13. Răspunderea**

13.1. Despăgubiri acordate CL

13.2. Nerespectarea unei obligații de cooperare

13.3. Pagube în caz de înțelegeri necompetitive în procesul de atribuire a contractului

## **14. Proceduri de aprobare, depășirea riscului, cereri de garanție, limitări și valabilitatea părților înlocuite**

14.1. Proceduri de aprobare

14.1.1. Aprobarea serviciilor pregătitoare

14.1.2. Aprobarea altor măsuri de economisire

14.2. Depășirea riscului

14.3. Cereri și perioade de garanție

14.4. Stabilirea termenului de livrare după încheierea contractului

14.5. Valabilitatea părților înlocuite

## **15. Transferul dreptului de proprietate**

## **16. Transferul instalațiilor**

## **17. Începerea și terminarea relației contractuale, începerea principalelor obligații**

17.1. Începerea relației contractuale

17.2. Începerea principalelor obligații

17.3. Terminarea relațiilor contractuale

## **18. Clauze asiguratorii**

18.1. Scopul și valoarea garanției de siguranță

18.2. Prevederi de siguranță din partea CN

18.3. Returnarea garanției

## **19.**

## **20. Predarea lucrărilor și audit final**

20.1. Predarea măsurilor de economisire a energiei

20.2. Audit final – examinarea pregătirii pentru livrare

## **21. Litigii**

21.1. Considerații

21.2. Litigii

## **22. Notificări și rezilierea contractului**

22.1. Notificarea de reziliere a contractului

22.2. Rezilierea contractului fără notificare pentru un motiv important

22.3. Forma scrisă

22.4. Despăgubiri

## **23. Sediul instanței judecătorești competente, legea guvernabilă și limba contractului**

### **24. Prevederi finale**

24.1. Clauza autonomă

24.2. Publicare

24.3. Acorduri auxiliare și alte condiții și termeni generali

### **25. Anexe**

## PREAMBUL

(1) În baza prezentului contract de garantare a economisirii energiei electrice, CL are posibilitatea de a reduce costurile de operare (costul energiei, întreținerii și curățirii) pentru iluminatul public fără ca acesta să asigure toată investiția sau să adune fonduri. Ca rezultat al recondiționării, energia va fi economisită, costurile reduse, și, prin urmare, resurse valoroase și mediul vor fi conservate. Simultan, se va constata o îmbunătățire a eficienței luminii și a siguranței rutiere.

(2) O obligație cheie a CN este ca, prin intermediul unui angajament independent față de CL în concordanță cu prevederile acestui contract, garantează reducerea costurilor de operare ale CL pentru obiectul contractului prin cantitatea garantată prin implementarea măsurilor de economisire în perioada prevăzută în contract și își asumă riscul complet pentru succesul comercial al măsurilor de reducere a costului.

În acest sens, asumarea riscului comercial de către CN înseamnă că, dacă reducerea de costuri garantată nu este atinsă, CN îi va plăti CL o compensație monetară egală cu cea care ar fi fost economisită dacă reducerea costurilor s-ar fi materializat.

(3) CN a avut ocazia să examineze obiectul contractului, să obțină sau să verifice date privind toate părțile obiectului contractului și să elaboreze o analiză asupra propriilor responsabilități, pentru a avea o idee clară dacă energia poate fi economisită prin implementarea măsurilor tehnice și a altor măsuri. În baza acestor investigații preliminare, CN își asumă obligațiile stipulate în acest contract. CL este de acord cu implementarea măsurilor de economisire specificate în analiză, prin semnarea contractului.

(4) Acest preambul este parte integrantă în contract și este o bază esențială pentru tranzacțiile viitoare, stabilite în prevederile contractuale care urmează.

### **1. Obiectul contractului**

Acest contract se aplică strazilor, drumurilor și locurilor specificate în Anexa 2.

### **2. Scopul contractului**

(1) Scopul contractului este instituirea unor măsuri de economisire pentru a reduce consumul de energie și costurile de operare și asumarea riscului economic că acest scop va fi atins.

(2) CN garantează că CL, de la începerea îndeplinirii principalelor obligații și până la încheierea contractului, va reduce costul de operare până la valoarea garantată.

Costurile de operare, în înțelesul acestui contract, sunt costurile tuturor unităților incluse în calcularea bazei pentru costurile de operare, în funcție de prețurile din anul de referință. (vezi 5.1.)

Garanția CN este asumată cu rezerva că datele de bază specificate în Anexa 3 și determinate sau verificate de către CN, pe propria răspundere, nu se vor schimba.

### **3. Reprezentanți autorizați pe proiect și comunicarea actelor**

(1) Reprezentanții autorizați pe proiect ai CN și CL și supleanții acestora sunt enumerați în Anexa 4, cu datele de contact.

Reprezentanții și supleanții acestora sunt autorizați să reprezinte CN și CL în toate tranzacțiile legale implicate de acest contract, având inclusiv dreptul de a modifica sau îmbunătăți contractul.

(3) Pentru a fi legale și în termen, orice declarație sau act trebuie să fie comunicat la adresa reprezentanților autorizați. Comunicarea la orice altă adresă nu va avea nici un efect legal, decât dacă expeditorul poate dovedi că reprezentantul autorizat al celeilalte părți a primit documentele.

### **4. Măsuri de economisire din partea CN**

#### **4.1. Definiție**

În înțelesul acestui contract, măsurile de economisire sunt toate serviciile de planificare, tehnice, procedurale și alte servicii furnizate de CN în legătură cu obiectul contractului, pentru a-și îndeplini obligațiile de garanție (vezi 5). Deci, termenul include serviciile pregătitoare, dar și acele servicii pe care CN le furnizează după începerea principalei sale obligații de a optimiza sau menține economiile. Mai mult, măsurile de economisire includ toate serviciile pe care CN trebuie să le furnizeze conform prevederilor cuprinse în art. 4.3., 4.4. și 4.5.

#### **4.2. Servicii pregătitoare efectuate de CN**

(1) CN va efectua servicii în pregătirea principalei sale obligații din contract care trebuie apoi reglementate cu CL în termenii și condițiile stipulate în Anexa 5/ Fișa de Performanță. Dacă acele servicii implică lucrări de construcții, li se va aplica VOB/B (Proceduri din Contractul de Lucrări). În cazuri particulare, în care măsurile de economisire implica alte servicii în înțelesul VOL/A (condiții privind Contractele de Bunuri și Servicii) se vor aplica aceleași prevederi din VOB/B.

(2) După semnarea fiecărei Fișe de Performanță, CL aprobă conținutul acesteia, inclusiv anexele. Acest lucru înseamnă și faptul că CL este de acord cu îndeplinirea măsurilor de

economisire și consideră prețurile fixate în anexele fișei ca fiind rezonabile, cu excepția cazului în care o examinare d.p.d.v. legal referitoare la controlul prețurilor indică altfel.

(3) Serviciile pregătitoare ale CN sunt considerate a fi în conformitate cu prevederile contractuale doar dacă respectă nivelul țintă de economisire, criteriile de calitate specificate în Anexa 6 și standardele minime descrise în Anexa 3.

#### **4.3. Întreținerea, curățirea și înlocuirea sistemelor de iluminat**

(1) Pentru a se asigura funcționarea conform cu nivelul țintă garantat, CN, pe toată durata contractului, va asigura întreținerea, cum e definită în DIN 31 051, tuturor sistemelor de iluminat. Deci, CN e obligat să ia orice măsuri tehnice, administrative și de management în timpul ciclului de viață al oricărui sistem, pentru a-l întreține sau recondiționa, astfel ca acesta să-și îndeplinească funcția.

(2) Adițional la asigurarea funcționării măsurilor de economisire menționate, CN va garanta că, după predarea lor, măsurile sunt, conform art. 20.1, într-o condiție potrivită pentru trafic, luând în considerare un nivel normal de uzură. Condiția sistemului de iluminat stradal va fi comparabilă cu condiția general așteptată în cazul serviciilor asemănătoare și durata de viață a acestora, precum și în al unei întrețineri adecvate, potrivit DIN 31 051.

(3) CL este obligat să contribuie la cheltuielile cu înlocuirea instalațiilor. Diferența între întreținerea la care este obligat CN și cheltuielile cu înlocuirea instalațiilor rezultă din Anexa 7.

#### **4.4. Căutarea și colectarea datelor**

Datele necesare pentru determinarea garanției, conform art. 7.5., vor fi colectate și căutate de CN. Acestea includ datele rezultate din măsurătorile necesare.

Dacă, în conformitate cu Anexa 3, există sisteme de operare și monitorizare sau contoare electrice pentru colectarea datelor despre iluminat și consumul de energie, acestea vor fi folosite. CN trebuie să garanteze compatibilitatea sistemelor sau componentelor suplimentare instalate. Interfațele trebuie definite de CL în Anexa 3 și, dacă este necesar, trebuie întocmită o anexă separată cu specificațiile sistemelor sau componentelor suplimentare instalate.

#### **4.5. Disponibilitatea de închidere și/sau instalații retrase, componente ale instalațiilor**

Exceptând exprimarea interesului CL în utilizarea instalațiilor, componentelor sau a altor materiale pe care CN le închide sau le retrage în cursul serviciilor pregătitoare și/sau al măsurilor de întreținere, CN va dispune, pe propria răspundere, de aceste instalații, conform regulamentelor și prevederilor relevante de administrare a deșeurilor.

## 5. Obligația principală a CN (garantarea economisirii)

### 5.1. Cantități de referință

#### 5.1.1. Perioade de referință

În baza datelor din anexele 2 și 3, părțile convin ca perioada de referință să fie cuprinsă între \_\_\_\_\_ și \_\_\_\_\_ .

#### 5.1.2. Costuri de operare – nivel de bază

Nivelul de bază al costurilor de operare a fost determinat urmând instrucțiunile de calcul din anexa 8.

Ca bază de alocare și evaluare pentru îndeplinirea garanției de economisire a CN, părțile determină o valoare generală a costurilor, exprimată în bani, excluzând impozitul pe cifra de afaceri, bazată pe regulile de calcul și perioada de referință menționate mai sus, astfel:

	Costuri nete de referință/perioada de referință
Energie	0,00 €
Întreținere și curățire	0,00 €
<b>Costuri de operare – nivel de bază</b>	<b>0,00 €</b>

#### 5.1.3. Preț de referință

Nivelul de bază al costurilor de operare în perioada de referință se bazează pe prețurile relevante (nete) și diferite costuri și taxe aplicabile perioadei relevante, conform anexei 9. CL are obligația să pună la dispoziția CN documentele pentru calcul care au stat la baza anexei 9 și să facă copii ale documentelor, pe cheltuiala CN, oricând după prima cerere.

### 5.2. Garanția de economisire și acoperirea garanției

(1) Ca obligație principală, CN garantează că măsurile de economisire vor reduce costurile de operare mai sus menționate pentru perioada stabilită (art. 6), cu o valoare de \_\_\_\_\_ € netă, excluzând impozitul pe cifra de afaceri, conform principiilor de calcul convenite în art. 7.

(2) Răspunderea CN în acest contract va fi limitată la asigurarea valorii economisite garantate, conform art. 7.5. CL nu este îndreptățit la alte revendicări în ceea ce privește contractul.

## 6. Perioada stabilită și perioade parțiale

Ca o regulă, toate calculele efectuate în baza contractului trebuie să se refere la perioada stabilită de 12 luni. Când începutul sau sfârșitul oricărui termen al contractului nu sunt identici cu perioada

stabilită de 12 luni, stabilirea unei asemenea perioade parțiale se va face proporțional cu numărul de luni din contract care pot fi atribuite perioadei stabilite.

## **7. Calcularea valorii economisite**

### **7.1. Valori de bază pentru calcul**

(1) CN va calcula valoarea economisită după finalizarea serviciilor pregătitoare, urmând principiile și modul de calculare din Anexa 8. Mai mult, CN va utiliza modelul de reglementare atașat ca Anexa 10 și va desfășura într-o anexă pașii de calcul și datele/variabilele de referință.

(2) În scopul elaborării înțelegerii, CL va pune la dispoziția CN, ca bază pentru evaluare, toate documentele relevante, inclusiv facturile de furnizare a energiei.

### **7.2. Valoarea neajustată a costului anual**

Valoarea neajustată a costului anual pe o perioadă stabilită se bazează pe principiile definite în Anexa 8, după excluderea impozitului pe cifra de afaceri.

### **7.3. Ajustarea valorii neajustate a costului anual**

Următoarele calcule de ajustare sunt efectuate pentru a se asigura că în calculul obligației CN intră doar acele efecte de economisire a energiei care pot fi direct atribuite măsurilor de economisire implementate de CN (pentru a se exclude distorsiunile cauzate de factori asupra cărora CN nu are influență sau pe care nu i-a cauzat în mod direct). În această privință, CN nu trebuie dezavantajat sau avantajat. Ca urmare, valoarea neajustată a costului anual va fi ajustată dacă este nevoie, pe de o parte datorită unor modificări în datele de bază, iar pe de altă parte de orice modificări în prețurile de referință și solicitările de iluminare (Anexa 3).

### **7.4. Valoarea ajustată a costului anual pe o perioadă stabilită**

Ținând seama de ajustările specificate în Anexa 8, CN va determina valoarea ajustată a costului anual. Această valoare va fi transmisă CL nu mai târziu de 3 luni după încheierea perioadei relevante stabilite.

### **7.5. Determinarea garanției**

#### **7.5.1. Baza determinării**

Îndeplinirea garanției și, în consecință, evaluarea întrebării dacă CL este îndreptățit la despăgubiri sau dacă CN trebuie să plătească va fi determinată pe baza documentelor de mai jos:

	nivelul de bază al costurilor de operare în € (art. 5.1.2.)
fără	./. valoarea ajustată a costului anual în € (art. 7.4.) = economisirea reală în €
fără	./. economisirile garantate în € (art. 5.2.)

= bilanțul perioadei stabilite în €

### 7.5.2. Îndeplinirea garanției

Dacă bilanțul este 0.00 €, CN și-a îndeplinit obligația de garanție.

### 7.5.3. Neîndeplinirea garanției

Dacă bilanțul este mai mic de 0.00 €, CN nu a atins valorile țintă garantate și este obligat să plătească CL valoarea deficitului rezultat ca și compensație pentru neîndeplinirea garanției. Valoarea compensației va fi retrasă din remunerarea de bază (art.8.1.). Dacă deficitul depășește remunerarea de bază, CN îi va plăti CL diferența.

## 8. Remunerarea CN

Cererea de remunerare a CN va începe după îndeplinirea principalei sale obligații (art.17.2.) și va fi compusă dintr-o remunerație de bază și un bonus suplimentar pentru serviciile CN conform art. 4.3., alin.1 și, dacă este necesar, o subvenție din partea CL (o singură dată).

### 8.1. Remunerarea de bază

Ca o sumă totală finală a remunerării de bază pentru toate serviciile sale, adică:

- servicii pregătitoare inclusiv servicii suplimentare de orice fel, cum ar fi instruirea personalului CL, etc. (art. 4.1.),
- asumarea riscului prin asumarea responsabilității pentru garanție,
- întreținerea și curățirea conform art. 8.2.,
- sistem de management al energiei (art. 4.4.),
- dispunerea de instalații (art.4.4.) și
- obținerea de avize și acorduri (art. 10)

CN, dacă își îndeplinește scopul (art. 7.5.2.), va primi, pentru perioada stabilită pe durata contractului, o parte de \_\_\_\_\_% din valoarea rezultată din garanția economisită (art. 5.2.) inclusiv impozitul pe cifra de afaceri. Dacă întreaga garanția este îndeplinită, părții CN îi va corespunde o sumă netă de \_\_\_\_\_€, inclusiv impozitul pe cifra de afaceri, dar excluzând orice alte solicitări viitoare.

### 8.2. Întreținere și curățire

(1) CN a calculat pentru serviciile sale, conform art. 4.3., alin. 1, o sumă netă de

€ \_\_\_\_\_

plus impozitul pe cifra de afaceri, în prezent 19%

€ \_\_\_\_\_

Sumă de bază brută

€ \_\_\_\_\_

pentru perioada stabilită. Această sumă este parte a remunerării de bază pe perioada îndeplinirii principalei sale obligații.

(2) La expirarea acestei perioade, remunerarea pentru serviciile conform art. 4.3. alin.1 se modifică pentru următoarea perioadă stabilită și în fiecare an următor, prin următoarea clauză de împărțire a prețului:

.....

(3) În plus față de remunerarea de bază, CN va primi pentru perioada stabilită diferența dintre valoarea de bază conform alin. 1 și cea mai mare valoare rezultată din clauza de împărțire a prețului.

### **8.3. Grant unic**

CN va primi pentru serviciile sale un grant unic net de

€ \_\_\_\_\_

plus impozitul pe cifra de afaceri, în prezent 19%

€ \_\_\_\_\_

Grant brut

€ \_\_\_\_\_

## **9. Termeni de plată**

### **9.1. Cererile de plată a CN**

(1) După începerea îndeplinirii principalei sale obligații, CN va primi în avans un sfert din plata convenită.

(2) Dacă CN e îndreptățit la sume conform art. 8.2., aceste sume vor fi plătite de CL după emiterea facturii la expirarea perioadei acoperite.

(3) CL va răspunde solicitării de grant după aprobarea serviciilor pregătitoare.

### **9.2. Cereri de compensare ale CL**

Dacă CL este îndreptățit la sume în baza angajamentului CN, aceste sume se vor reține din plăți parțiale următoare.

### **9.3. Consecințe legale ale plăților acceptate**

Acceptarea unei plăți de către oricare parte nu va reprezenta o recunoaștere sau o renunțare la vreun drept rezultat din cereri justificate viitoare.

## **10. Avize și autorizații**

Dacă nu este prevăzut altfel în acest contract, obținerea oricăror avize și autorizații pentru acțiunile pe care intenționează să le întreprindă va fi exclusiv responsabilitatea CN. Cu privire la obligațiile CL de a coopera, vezi art. 12.

## **11. Agenți indirecti**

CN este îndreptățit să instruiască o terță parte să efectueze servicii individuale, ca și subcontractor sau agent indirect, doar cu consimțământul scris al CL. CL nu își va da consimțământul decât în cazul unor motive serioase. Un motiv întemeiat ar putea fi, de exemplu, ca majoritatea serviciilor furnizate să nu mai fie efectuate de CN.

## **12. Obligații de cooperare ale CL**

CL se va asigura că:

- a) CN va primi toate informațiile și documentele necesare pentru a-și îndeplini obligațiile;
  - b) sistemul de iluminat va fi utilizat corespunzător și
  - c) aranjamentele și modificările făcute de CN la instalațiile cu funcții relevante nu vor fi schimbate.
- CL își va da toată silința să-l sprijine pe CN în obținerea avizelor și autorizațiilor necesare.

## **13. Răspunderea**

### **13.1. Despăgubiri acordate CL**

Cererile de despăgubiri sau garanție specificate în VOB/B nu vor fi restricționate în nici un fel. Drepturile CL de reținere și compensație nu vor fi restricționate.

### **13.2. Nerespectarea unei obligații de cooperare**

Pentru neexecutarea culpabilă a unei obligații contractuale, CL va plăti daune CN pentru orice pierdere rezultată din aceasta.

### **13.3. Pagube în caz de înțelegeri necompetitive în procesul de atribuire a contractului**

Dacă CN a participat la înțelegeri necompetitive în cursul atribuirii contractului, CL va fi îndreptățit la o cererea unei sume totale pentru daune după cum urmează:

$$MG \times ML \times 0.03$$

MG = valoarea lunară a sumei garantate (art. 5.2.)

ML = perioada de răspundere în luni (art. 17.2., 17.3.)

CL își rezervă dreptul la o valoare mai mare a daunelor prin dovedirea acestora. CN este îndreptățit să probeze ca CL suferit o pierdere mai mică.

## **14. Proceduri de aprobare, depășirea riscului, cereri de garanție, limitări și valabilitatea părților înlocuite**

### **14.1. Proceduri de aprobare**

#### **14.1.1. Aprobarea serviciilor pregătitoare**

De regulă, serviciile pregătitoare ale CN trebuie verificate pentru aprobare de CL numai după finalizarea acestora și nu mai devreme de începerea executării principalelor obligații (art. 17.2.). Conținutul obligației, definit în fișele de performanță și anexe, e relevant în ceea ce privește scopul serviciilor. Aprobarea anterioară parțială este exclusă.

#### **14.1.2. Aprobarea altor măsuri de economisire**

Alte măsuri de economisire pe care le furnizează CN, în plus față de serviciile pregătitoare, vor fi verificate spre aprobare de către CL în termen de o lună de la furnizarea lor completă. Conținutul obligației, definit în fișele de performanță și anexe, e relevant în ceea ce privește scopul serviciilor.

#### **14.2. Depășirea riscului**

În ceea ce privește măsurile de economisire instalate de CN, după inspecția de aprobare riscul va trece asupra CL.

#### **14.3. Cereri și perioade de garanție**

CL va fi îndreptățit la cereri de garanție. Ca o regulă, perioada legală va începe odată cu acceptarea măsurii de economisire.

#### **14.4. Stabilirea termenului de livrare după încheierea contractului**

Termenul limită pentru livrare după încheierea contractului este de 6 luni.

#### **14.5. Valabilitatea părților înlocuite**

CN va garanta la terminarea contractului ca părțile înlocuite vor funcționa .....ani.

### **15. Transferul dreptului de proprietate**

Dreptul de proprietate asupra instalațiilor, componentelor utilizate de CN va trece asupra CL după ultima aprobare a serviciilor dacă nu rezultă altfel din art. 946 BGB.

### **16. Transferul instalațiilor**

### **17. Începerea și terminarea relației contractuale, începerea principalelor obligații**

#### **17.1. Începerea relației contractuale**

Exceptând prevederile speciale privind obligația principală conform art. 17.2., prezentul contract și toate anexele vor intra în vigoare în data de .....

#### **17.2. Începerea principalelor obligații**

Cu privire la obligația principală (art. 5.2. – garantarea economisirii) acest contract va intra în vigoare după efectuarea de către CN a serviciilor pregătitoare (art. 4). În acest sens timpul necesar aprobării nu va fi relevant. Partenerii vor determina timpul necesar pentru încheierea serviciilor prin

înțelegere reciprocă. În pofida celor menționate contractul va intra în vigoare, în ceea ce privește principala obligație, nu mai târziu de .....

### **17.3. Terminarea relațiilor contractuale**

Contractul se va încheia la ..... Dacă au avut loc întârzieri în efectuarea principalei obligații contractuale, fără culpa părților, data încheierii contractului se va amâna cu această perioadă.

## **18. Clauze asiguratorii**

### **18.1. Scopul și valoarea garanției de siguranță**

În scopul garantării efectuării serviciilor pregătitoare și a principalei obligații contractuale, CN va pune la dispoziție o sumă de 5% din valoarea totală a garanției, nu mai târziu de 30 de zile după semnarea contractului. Valoarea totală a garanției va fi calculată astfel:  $MG \times ML$

MG = valoarea lunară a sumei garantate (art. 5.2.)

ML = perioada de răspundere în luni (art. 17.2., 17.3.)

### **18.2. Prevederi de siguranță din partea CN**

CN va pune la dispoziție o garanție sub forma unei scrisori bancare.

### **18.3. Returnarea garanției**

După acceptarea serviciilor pregătitoare și a îndeplinirii obligației de garantare a economisirii, valoarea garanției va fi returnată CN.

## **19.**

## **20. Predarea lucrărilor și audit final**

### **20.1. Predarea măsurilor de economisire a energiei**

La încheierea contractului CN va preda toate măsurile de economisire spre folosința CL, pe propria sa răspundere.

### **20.2. Audit final – examinarea pregătirii pentru livrare**

La încheierea contractului partenerii vor efectua un audit comun al tuturor serviciilor realizate.

## **21. Litigii**

### **21.1. Considerații**

Prevederile contractuale se vor interpreta cu bună credință de către ambii parteneri. Orice litigiu se va rezolva pe cale amiabilă, dacă e posibil.

### **21.2. Litigii**

Dacă rezolvarea amiabilă nu e posibilă se va angaja un expert (în domeniul iluminatului public) care să medieze conflictul. Ambii parteneri se vor supune deciziei expertului.

## **22. Notificări și rezilierea contractului**

### **22.1. Notificarea de reziliere a contractului**

Nici una dintre părți nu e îndreptățită la rezilierea unilaterală a contractului, înaintea încheierii acestuia conform art. 17.3.

### **22.2. Rezilierea contractului fără notificare pentru un motiv important**

Oricare parte are dreptul rezilierii contractului fără notificare pentru un motiv întemeiat (ex. încălcarea unei obligații contractuale).

### **22.3. Forma scrisă**

Orice notificare se face în mod obligatoriu în formă scrisă.

### **22.4. Despăgubiri**

Partea care a reziliat contractul fără notificare pentru un motiv întemeiat are dreptul la despăgubiri.

## **23. Sediul instanței judecătorești competente, legea guvernabilă și limba contractului**

Instanța judecătorească competentă este instanța în a cărei jurisdicție se află sediul legal al CL.

Prezentul contract este guvernat, în mod exclusiv, de legile Republicii Federale a Germaniei.

Limba contractului este limba germană.

## **24. Prevederi finale**

### **24.1. Clauza autonomă**

În cazul în care orice prevedere a contractului este nelegală, restul prezentului contract nu va fi afectat, ci va fi interpretat astfel încât să ducă la îndeplinirea intențiilor părților.

### **24.2. Publicare**

CN este îndreptățit, în limitele legii, să publice acest proiect ca proiect de referință.

### **24.3. Acorduri auxiliare și alte condiții și termeni generali**

## **25. Anexe**

